

Interview with Marta Aravena of the Quinteros-Puchuncaví Bay
Entrevista con Marta Aravena de la bahía de Quinteros-Puchuncaví
(Chile)

The bay of Quinteros-Puchuncaví, located in Chile, is one of the most polluted areas in the world due to the smelting of copper and thermoelectric plants. The sacrifice of this area has left workers contaminated with heavy metals – "green men" –, a high rate of cancer and bronchopulmonary patients, a dead sea and an infertile land that, little by little, is depleted, making sustainable development alternatives impossible. Activist Marta Aravena tells us of her experiences living in this area. [Article copies available for a fee from The Transformative Studies Institute. E-mail address: journal@transformativestudies.org Website: <http://www.transformativestudies.org> ©2017 by The Transformative Studies Institute. All rights reserved.]

Interviewer: Patricia González Toro

PG: What socio-environmental conflict exists in your territory?

MA: Quintero Bay in Quintero-Puchuncaví is the most polluted territory in Chile. In fact, we have one thing that does not happen anywhere else in the world: we have a metal smelter working alongside a coal thermoelectric plant. Aside from these companies, we have 17 more polluting companies in the area and so everything is projected into the bay, including five industrial projects. So, the truth is that it is a very critical [situation], because today we have girls born without a uterus, who are born with 6 fingers, the number of cancers that we hear about every day is alarming, bronchial problems, asthma problems, attention deficit problem in children or cognitive problems of different kinds is very much the norm. We have a special school that cannot cope... It is depressing the state of our territory, but on the other hand, when one knows the other surroundings of the commune, other natural places, one discovers that it is a wonderful commune and that it is economically sustained in tourism; the companies are not those that give Puchuncaví the job, it is tourism.

PG: Currently, do you participate in any organization?

MA: Yes. For two years I was a counselor in the Bureau for the Environmental and Social Recovery of Quintero-Puchuncaví, an instance

of dialogue created by President Bachelet... but the truth is that it only remained in a written document. It has finished its process and in spite of that, it has just archived projects in a folder... And they have continued to damage more and more the environmental situation in the area.

PG: Have there been changes in the attitude of the state regarding Quintero, Ventanas, Puchuncaví? What have you seen over time?

MA: We started in 1952, over there, there was the first thermoelectric plant, and then, a few years later, the foundry left, and from there all the projects took off. One after another was unleashed little by little. There was opposition to the casting out of the farmers at that time. There is an account of that in some newspaper archives of the time. *El Mercurio* published the words of the intendant of the time who said that for the progress of Chile there should be some sacrifice, that is, it was already spoken that we were a sacrificed area and, well, as I was saying, the farmers resisted in that time. We, our Puchuncaví, produced more than half of the legumes exported in Chile. It was a garden. Yet, those who manifested were a few, and the local authorities opened to the company to settle here, ending agriculture. Today there are farmers, but they are very few. Agriculture as a productive economic source for the area has ended, and that is what is happening to us today.

Fishermen are losing their resources, without fish and without the bay itself. There have been reports showing that at the bottom of the sea there is nothing, everything is dead, and the other fishing coves are affected because, although they have the option of going out to sea, they are also limited by the Fisheries Law, so nowadays we are exterminating what we have left our trade, in this case with fishermen.

PG: What have the last governments done?

MA: Always the governments that have passed through have sat down at the table, speaking with the community and the companies. They have been accustomed to the community blaming the companies and to the community and companies fighting among themselves over this issue and the truth is that the majority of those of us who have sat at that table have given another spin to that, taking the position that the State is the culprit here, because it is the State that has allowed the area to become contaminated; it is the State that has not regulated or set quality standards that are consistent with defending the health of the territory, and it is the

State that has placed above all economic interests over the defense of citizens' rights...

We have sued for lots of projects and many have been in our favor, in favor of the community, but the governments have only worked on behalf of economic power and neoliberalism...

PG: How do artisanal fishermen face the fact that there is no longer any fishing?

MA: The fishermen companies have hired them at times for special cleanings of the beach, because there is coal every day on the Ventanas beach. Today they are coal fishermen. Some have hired them to keep the water adductions of the thermoelectric plants clean... When there was an invasion of sardines and many sardines were killed in the adductions, then they were in charge of cleaning... They have generated some funds that the State gives them... The other day I was listening to a fisherman - a fisherman from the Horcón creek who also works in agriculture - that some of them have been generating businesses, undertakings, service projects. Behind their house they have a small apartment and rent them out in the summer. Many also have gone out to work elsewhere. In fact, there are a lot of people who today go out to the mining projects to the north, although [due to the fall in the international price of copper] many of the projects are stopped...

PG: Is there a lot of migration?

MA: Puchuncaví is becoming a commune of old people, of pure older adults, because young people study and leave... Many have it clear, they want to get out of there, they know there is pollution, but they do not join these networks of struggle because deep down people are comfortable. The governments have been very intelligent, because they have done a lot of welfare with the population. Then that is super easy, that generates comfortable people, who do not say anything, do not express anything... We see welfare-ism from every instance of the State. The same checks are delivered through the Ministry of Social Development, government programs, the municipalities... In our case, for example, when there was an oil spill, a lot of different kinds of programs were made, for example, for artisans and certain things were financed. Then people were waiting for it to arrive and did not say anything and preferred not to say anything...

PG: Is there welfare on the part of companies?

MA: The companies co-opt people through their social organizations with their famous competitive funds that are basically crumbs... They are minimal funds, because companies earn millions of dollars a year and they do not compensate for the damage that there is, they do not mitigate it, they just give them these, I do not know, they give soccer balls to a football club and more than that they do not contribute to all organizations.

PG: How has the problem of the green men in Ventanas been addressed?

MA: Their profile is very low. Those who were fighting that were the widows of the operators who are dead and their leader, and the truth is that, with the passage of time, they have been difused, they have lost visibility, they have lost strength. There are ladies who are so old that they do not want to fight anymore. They prefer to follow their daily life. So, I find that this is very serious, because once again the State is hiding a reality, that there are green men, and just as we have green men, we are going to have other things because everything they absorbed in their bodies , the inhabitants absorb them every day and the women pass them to our DNA and that is passed down from generation to generation. Maybe we do not develop anything, or our children, but those who come later do... What happens to wildlife, for example, if you kill a rabbit, you open it, you will find it green. That is our sad reality.

PG: How do you see the negotiation strategies in your territory?

MA: Unfortunately, it seems that each time more is sacrificed. There is no strategy because when we believe that we are on our way, they put up another score from half court. We are harmed because we are a territory with low population. All the things that are done are so that there are no more settlements... because people who have worked in the State and who view these projects in the future they know that in the long run what they are going to have to do is resettle the people and that is a cost for the State. And from the point of view of health, this would also be a cost for the State. Then thinking about that cost, for example, the regulatory plan does not allow construction of housing at the level of housing complex... They want people to move, but move on their own. They do not want to take charge of anything. So, really there have not been any strategies to improve the problem. Now, we have tried to generate strategies through

the legal system, through some mobilizations, a little education, but we are lacking, because in comparison with other territories that have one or two conflicts, we have so many that we lack hands and people, most have so naturalized the issue that they do not want to get involved.

PG: Do you think that the sacrifice of territories for copper mining translates into greater investment and development of the country?

MA: I do not believe that much... We have all our roads concessioned, we do not have free transit as the Constitution says. The state today has privatized almost everything. The health service is the worst there is, people often have to pay for exams from their pockets, so I really do not know if copper really contributes...

PG: What do you feel when you are recognized as a sacrifice area?

MA: Today it is installed in the public discourse as a sacrifice zone. In the government of Piñera, we were recognized as a zone of sacrifice. We are like 5 zones in the country... Sad, sad, because it is the way we have to make ourselves visible, but that also causes us sudden clashes with some people from the territory who work, for example, in tourism, because this really impacts the tourism that we have. We had a very good level of tourism 20 years ago, which left good resources here. Now, although we have tourism, it is of lower quality and it leaves less income and sometimes generates more problems.

PG: Do you see any resistance from the community?

MA: Those of us who are defending the territory are few. I do not see that people put up a lot of resistance and that troubles us and it also tires us, because we are exhausted... but we have not lost faith, that is why we are networking at a national, regional level. At the national level, women from sacrifice areas in resistance form part of a network of sacrifice areas that was founded in the Cajón del Maipo.

PG: How do you see the neoliberal scenario in Latin America and in Chile in relation to what is lived day to day in Puchuncaví?

MA: There are many young people who are bringing change, they no longer want to live that way. That there is a third great political force in Chile is proof of that, the Frente Amplio. No neo-liberal economies, no

capitalists, no communists, no socialists, but an economy that is ultimately sustainable, that allows you to live well, with quality of life, rather than having things, having quality of life; that you have space for the family, that you have space to take care of yours and your surroundings; to understand that having better health does not mean having better hospitals or more doctors, but it is a lifestyle, that I believe is changing, we are going to change.

Q: How do you see Trump's policies and the changes he has made?

MA: He has money, but he does not have a head, because worrying about taking care of the planet is a matter of common sense and the truth is that he is a tremendously selfish being. He is thinking of the here and now only. He does not think of anyone else. It is a pity that we are governed by people who do not have principles.

PG: What is your future perspective?

MA: Although I see that the industrial park could come to an end, from there to a recovery is a bit of a utopian dream... I want to go to a cleaner place, but you should not stop fighting because there are many people who will stay here and their offspring need to grow up in a better place. I think it will be difficult, because it is understood as a place of sacrifice. It is not the same thing that happens in Punta de Choros or La Higuera, which is a place that is still clean, that can still put a stop to it. Here the justification is that it is already here, that we already have everything and the amount of population is small. Today we are fighting with a giant and it is difficult for us to advance. It will cost us a lot to move forward. I'm not saying it's not possible, but I mentioned that education is very important here, and why education is important is because the economic model is not going to change unless people change their conduct, the form in which people live. Ultimately, we are this way because of the consumerism that we have and mainly because of the consumption that Europe has... Their own companies have gone out to do it to less developed places like us, Africa, India, so that's why we have to create awareness. Awareness about ourselves. Hopefully Europeans will create awareness, live with what is needed, produce what is needed, not have this excessive economy that does not lead us anywhere.

Entrevista con Marta Aravena de la bahía de Quinteros-Puchuncaví
(Chile)

La bahía de Quinteros-Puchuncaví, ubicada en Chile, es una de las zonas más contaminadas del mundo por la fundición de cobre y termoeléctricas. El sacrificio de esta zona ha dejado obreros contaminados con metales pesados, “hombres verdes”, un alto índice de enfermos de cáncer y broncopulmonares, un mar muerto y una tierra infértil que, poco a poco, se despuebla, imposibilitando alternativas de desarrollo sustentable. Activista Marta Aravena nos cuenta sus experiencias en la zona.

Entrevistadora: Patricia González Toro

PG: ¿Qué conflicto socioambiental existe en tu territorio?

MA: La bahía de Quintero, que abarca Quintero-Puchuncaví, es el territorio más contaminado de Chile. De hecho, nosotros tenemos una cosa que no pasa en ninguna parte del mundo: tenemos funcionando una fundición de metales junto con una termoeléctrica que es a carbón. Fuera de esas empresas, tenemos 17 empresas más contaminantes en la zona y así y todo está proyectado en la bahía como cinco proyectos más industriales. Entonces, la verdad es que es súper crítico, porque hoy tenemos niñas que nacen sin útero, que nacen con 6 dedos, la cantidad de cánceres que conocemos todos los días es alarmantes, problemas bronquiales, problemas de asma, problema de déficit atencional en niños o problemas cognitivos de diferente índole está por sobre la norma, tenemos un colegio especial que no da abasto, entonces la verdad es que tenemos, es deprimente el estado en que está nuestro territorio, pero por otra parte, cuando uno conoce los otros alrededores de la comuna, otros lugares naturales, descubre que es una comuna maravillosa y que se sustenta económicamente en el turismo, las empresas no son las que les dan el trabajo a Puchuncaví, es el turismo.

PG: Actualmente, ¿participas de alguna organización?

MA: Sí. Durante dos años fui consejera en la Mesa para la Recuperación Ambiental y Social de Quintero-Puchuncaví, una instancia de diálogo que creó la presidenta Bachelet... pero la verdad es que sólo se quedó en un documento escrito, todavía no ha terminado su proceso y pese a eso igual se fue poniendo más proyectos en carpeta, en evaluación ambiental que

cada vez lo único que hacen es dañar más el tema ambiental en la zona.

PG: ¿Han habido cambios en la actitud del estado respecto a Quintero, Ventanas, Puchuncaví? ¿Qué ves a través del tiempo?

MA: Partimos en el año 1952, por ahí, ahí fue la primera termoeléctrica, y luego, unos años después, partió la fundición, y de ahí despegaron todos los proyectos. Uno detrás de otro se fue desencadenando de a poco. Hubo oposición frente a la fundición de los agricultores de la época, hay cuenta de eso en algunos archivos de diarios de la época. El Mercurio publicaba las palabras del intendente de la época que decía que por el progreso de Chile debía existir algún sacrificio, o sea, ya se hablaba que éramos una zona sacrificada y, bueno, como te decía, los agricultores se opusieron como en ese tiempo. Nosotros, nuestro Puchuncaví, producía más de la mitad de las leguminosas que se exportaban en Chile. Era un vergel. Como los que manifestaron fueron unos pocos y las autoridades locales le dieron apertura en el fondo a la empresa para instalarse, al final terminaron con la agricultura. Hoy día hay agricultores, pero son los mínimos. La agricultura como una fuente productiva de la zona, eso terminó, y es lo que nos está pasando con los pescadores hoy en día que se están quedando despoblados de recursos bentónicos, sin pescados, la bahía misma, han salido reportajes de actores que muestra que al fondo no hay nada, está todo muerto, y las otras caletas de pescadores se ven afectadas porque si bien tienen la opción de salir mar adentro, también les perjudica la Ley de Pesca, entonces hoy en día estamos exterminando con lo que nos queda con nuestros trabajos de oficio, digamos, que en este caso con los pescadores.

PG: ¿Qué han hecho los últimos gobiernos?

MA: Siempre los gobiernos que han pasado se han sentado en mesas, les han preguntado a la comunidad y a las empresas y han estado acostumbrados que la comunidad culpe a las empresas y que se peleen entre ellos por este tema y la verdad es que la mayoría de los que nos sentamos en esa mesa, le dimos una vuelta a eso, tomando una visión de que aquí el culpable es el Estado, porque es el Estado que ha permitido de que se contamine, es el Estado el que no ha regulado, que no ha puesto normas de calidad que vaya acorde a defender la salud del territorio, y es el Estado que ha puesto por sobre todo los interés económicos sobre la defensa de los derechos ciudadanos...

Hemos tenido judicializados montones de proyectos y muchos han sido a favor nuestro, a favor de la comunidad, pero lo que son los gobiernos, los gobiernos han trabajado netamente para el poder económico y para el neoliberalismo...

PG: ¿Cómo enfrentan los pescadores artesanales el hecho que ya no haya qué pescar?

MA: Los pescadores las empresas los han contratado de repente para limpiezas especiales de la playa, porque vara carbón todos los días en la playa de ventanas. Hoy día son pescadores de carbón. Algunos los han contratado para que mantengan limpios las aducciones de agua de las termoeléctricas, porque esas se chupaban. De repente había invasión de sardinas y se mataban muchas sardinas en las aducciones, entonces ellos están encargados de mantener limpio. Las mallas que están en las aducciones y todo eso. Se han generado igual algunos fondos que les da el Estado, para no sé, en el verano tener sus lanchas de paseo y otras cosas.

El otro día escuchaba a un pescador -un pescador de la caleta de Horcón que también se dedica a la agricultura- que algunos han ido generando sus negocitos, sus emprendimientos, emprendimientos de servicios. Detrás de su casa se han hecho un departamentito y los arriendan en verano. Muchos también salieron a faenear afuera. De hecho, hay mucha gente hasta el día de hoy sale a faenear a los proyectos mineros al norte, aunque [por la caída del precio internacional del cobre] muchos de los proyectos están parados...

PG: ¿Existe mucha migración?

MA: Puchuncaví se está volviendo una comuna de viejos, de puros adultos mayores, porque los jóvenes estudian y se van... muchos lo tienen claro, quieren salir de ahí, saben que está la contaminación, pero tampoco se unen a estas redes de lucha porque en el fondo la gente es cómoda. Los gobiernos han sido muy inteligentes, porque han hecho mucho asistencialismo con la población, a propósito, entonces eso es súper fácil, que genera gente cómoda, que no dicen nada, no expresa nada... el asistencialismo lo partimos desde toda instancia del Estado. Los mismos bonos que entregan a través del Ministerio de Desarrollo Social, programas gubernamentales, los municipios los ayudan especialmente con eso. En el caso nuestro, por ejemplo, cuando hubo un derrame de petróleo, se hicieron un montón de programas de distinta índole para ir, por ejemplo,

con los artesanos, y se les financio ciertas cosas, entonces la gente está esperando que le llegue y no dice nada y prefiere no decir nada...

PG: ¿Hay asistencialismo de parte de las empresas?

MA: Las empresas coaptan a la gente a través de sus organizaciones sociales con sus famosos fondos concursables que en el fondo son migajas... Son fondos mínimos, porque las empresas se echan millones de dólares al año y no compensan el daño que hay, no lo mitigan, solamente les dan estos, no sé, les aportan los balones de futbol a un club de futbol y más encima no le aportan a todas las organizaciones.

PG: ¿Cómo se ha abordado la problemática de los hombres verdes de Ventanas que, a nivel de conflictos ambientales en el mundo, es de las cosas más bulladas en relación a la industria de metales?

MA: Le bajan mucho el perfil. Los que estuvieron peleando eso fueron las viudas de los operadores que están muertos y su dirigente, y la verdad es que, con el paso del tiempo, a ellos los han dilatado, entonces han perdido visibilidad, han perdido fuerza. Hay señoras que están tan adultas mayores que en el fondo ya no quieren seguir luchando. Prefieren seguir su vida cotidiana. Entonces, yo encuentro que eso es muy grave, porque una vez más el Estado en el fondo está escondiendo una realidad, que son hombres verdes, y así como tenemos hombres verdes, vamos a tener otras cosas porque todo lo que ellos absorbieron en su cuerpo, los habitantes los absorbemos todos los días y a las mujeres nos pasa a nuestro ADN y eso va pasando de generación en generación. Puede que a nosotros no se nos desarrolle nada, ni a nuestros hijos, pero los que vienen después sí... De lo que le ocurre a la fauna, por ejemplo, si matas a un conejo, lo abres, igual lo vas a encontrar verde. Esa es nuestra triste realidad.

PG: ¿Cómo ves las estrategias de negociación en tu territorio?

MA: Lamentablemente, pareciera que cada vez es más sacrificado. No hay ninguna estrategia porque cuando creemos que vamos encaminados en algo, nos meten otro gol de media cancha por otro lado. Estamos perjudicados porque somos un territorio con baja población. Todas las cosas que se hacen es para que no haya más asentamientos... porque las personas que han trabajado en el Estado y que visionan estos proyectos en el futuro saben que a la larga lo que van a tener que hacer es reasentar a la gente y eso es un costo para el Estado. Y desde el punto de vista de salud

también es un costo para el Estado, entonces pensando en ese costo es que hoy día, por ejemplo, el plano regulador no permite construcción de vivienda a nivel de conjunto habitacional... Quieren que la gente se desplace, pero se desplace por su propia cuenta. No se quieren hacerse cargo de nada. Entonces, realmente estrategias para mejorar el problema no han habido ninguna. Ahora, nosotros hemos tratado de generar estrategia a través de la vía judicial, a través de algunas movilizaciones, un poco de educación, pero nos falta harto, porque en comparación con otros territorios que tienen uno o dos conflictos, nosotros tenemos tantos que nos faltan manos y la gente, la mayoría tiene tan naturalizado el tema que tampoco quiere involucrarse.

PG: ¿Crees que el sacrificio de territorios por minería del cobre se traduce en mayores inversiones y desarrollo del país?

MA: Yo no creo mucho... Tenemos todas nuestras carreteras concesionadas, no tenemos libre tránsito como dice la constitución. El estado hoy día ha privatizado casi todo. El servicio de salud es lo más malo que hay, la gente muchas veces tiene que costear lo que es exámenes desde sus bolsillos, entonces yo realmente no sé si el cobre realmente aporte...

PG: ¿Qué sientes ustedes al ser reconocidos como zona de sacrificio?

MA: Hoy está instalado en el discurso público de la zona de sacrificio. En el gobierno de Piñera fuimos reconocidos como zona de sacrificio. Somos como 5 zonas en el país... Triste, triste, porque es la forma que tenemos de hacernos visibles, pero también eso nos produce choques de repente con algunas personas del territorio que trabajan, por ejemplo, en turismo, porque realmente esto al salir a la noticia también impacta en el nivel del turismo que nosotros tenemos. Nosotros teníamos hace 20 años atrás un turismo de muy buen nivel, que dejaba buenos recursos acá. Ahora si bien tenemos turismo, pero de más baja calidad, deja menos ingreso y a veces genera más problemas.

PG: ¿Ves tú alguna resistencia de parte de la comunidad?

MA: Los que estamos defendiendo el territorio somos pocos. No veo que la gente ponga gran resistencia y eso nos aporalea y también nos cansa, porque nos agotamos... pero no hemos perdido la fé, por eso estamos haciendo redes a nivel nacional, regional. A nivel nacional, las mujeres de zonas de sacrificio en resistencia forman parte de una red de zonas de

sacrificio que se fundó en el cajón del Maipo.

PG: ¿Cómo ves el escenario neoliberal en América latina y en Chile en relación a lo que se vive día a día en Puchuncaví?

MA: Hay muchos jóvenes que vienen cambiados, ya no quieren vivir de esa manera. Que haya una tercera gran fuerza política en Chile es muestra de eso, el Frente Amplio. Nada de economías neoliberales, ni capitalistas, ni comunistas, ni socialistas, sino que una economía que en el fondo sea sostenible, que te permita vivir bien, con calidad de vida, más que tener cosas, tener calidad de vida; que tengas espacio para la familia, que tengas espacio para cuidar lo tuyo y tu entorno; el entender que tener mejor salud no significa tener mejores hospitales ni más médicos, sino que es un estilo de vida, eso yo creo que va cambiando, vamos de cambio.

PG: ¿Cómo ve las políticas de Trump y los cambios que ha hecho?

MA: Tiene dinero, pero no tiene cabeza, porque el preocuparse de cuidar el planeta es una cosa de sentido común y la verdad es que es un ser tremendamente egoísta. Él está pensando en el aquí y en el ahora nomás, no piensa en nadie más. Es una pena que nos gobierne gente que no tenga principios.

PG: ¿Cuál es tu perspectiva de futuro?

MA: Yo si bien veo que se pudiera congelar el parque industrial, de ahí a que exista una recuperación es algo utópico... Quiero irme a un lugar más limpio, pero no por eso no hay que dejar de luchar porque hay mucha gente que va a permanecer ahí y que necesita que su descendencia crezca en un lugar mejor. Creo que va a ser difícil, porque está entendido como un lugar para sacrificarse. No es lo mismo que pasa en Punta de Choros o en La Higuera que es un lugar que todavía está limpio, que todavía le pueden poner freno. Acá la justificación es que ya está aquí, que ya tenemos todo y la cantidad de población es poca, entonces hoy día estamos peleando con un gigante y nos cuesta avanzar. Nos va costar bastante avanzar. No digo que no sea posible, pero yo te mencionaba que aquí es súper importante la educación, y por qué importante la educación, porque el modelo económico no lo vamos a cambiar mientras no cambien las conductas de las personas, de la forma en que viven las personas. Finalmente estamos así por el consumismo que tenemos y principalmente por el consumo que tiene Europa... sus mismas empresas han salido a hacerlo a lugares menos

desarrollados como nosotros como en África, como en la India, entonces por eso hay que crear conciencia. Conciencia en nosotros. Ojalá los europeos creen conciencia, el vivir con lo que se necesita, de producir lo que se necesita, no tener esta economía desmedida que no nos conduce a ningún lado.